



improve your life

MANUALE D'USO – USER MANUAL – NOTICE D'UTILISATION



ARGO DUAL 9+9 - A09UIDx2 + A18UED



IT

Prima dell'uso, leggere attentamente il presente manuale.

UK

Please read carefully this manual before using the air conditioner and keep it for further reference.

FR

Nous vous prions de bien lire cette Notice avant d'utiliser le climatiseur et de la garder.





IT

INDICE

† Contenuti	1
† Avvertenze di sicurezza	2
† Denominazione dei componenti	4
† Assistenza e manutenzione del climatizzatore	7
† Risoluzione dei guasti	8





AVVERTENZE DI SICUREZZA

Prima dell'impiego leggere attentamente le presenti avvertenze di sicurezza.

Le operazioni descritte di seguito sono precauzioni di sicurezza di estrema importanza, che devono essere seguite.

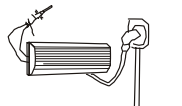


ASSOLUTAMENTE VIETATO

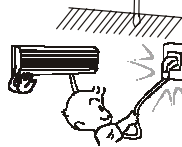


ATTENERSI ALLE INDICAZIONI

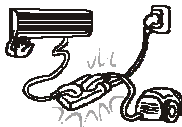
AVVERTENZA



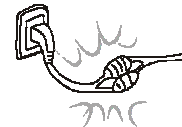
Il condizionatore deve essere collegato alla terra dell'impianto elettrico. Un collegamento incompleto può causare scosse elettriche.



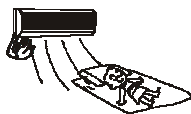
Non tirare il cavo di alimentazione. Sfilare il cavo dalla presa tenendo la spina, altrimenti parte della linea del cavo di alimentazione può rompersi con conseguente rischio di incendio. L'apparecchio non è costruito per essere utilizzato da bambini piccoli o da persone disabili, se non sotto supervisione.



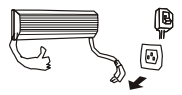
Non creare un collegamento o applicare una prolunga nella parte centrale del cavo di alimentazione. Non utilizzare prese multipolari.



Non danneggiare il cavo di alimentazione o eseguire lavori di giunzione. L'applicazione di materiale sul cavo di alimentazione, il suo surriscaldamento o lavori di giunzione possono provocare un cortocircuito con rischio di incendio e scosse elettriche.



Evitare di esporsi al getto diretto d'aria fredda per lungo tempo, di raffreddare o riscaldare eccessivamente gli ambienti. Possono insorgere problemi di salute.



Togliere la spina o spegnere il magnetotermico quando il condizionatore non viene usato per un lungo periodo di tempo.



Un interruttore differenziale deve essere installato per evitare possibili scosse elettriche a monte del condizionatore.





AVVERTENZE DI SICUREZZA



ASSOLUTAMENTE VIETATO



ATTENERSI ALLE INDICAZIONI



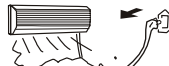
Pulire il climatizzatore con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare solventi chimici, insetticidi, prodotti spray infiammabili o in grado di danneggiare l'esterno del climatizzatore. Non gettare acqua direttamente sull'unità interna.



Alla fine della sua vita utile questo apparecchio e le pile contenute nel telecomando non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Devono essere consegnati presso appositi centri di raccolta differenziata.



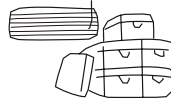
Chiudere porte e finestre durante il funzionamento del climatizzatore per un periodo prolungato: di tanto in tanto aprire brevemente una porta e una finestra per consentire l'ingresso di aria fresca ed all'esterno.



In caso di anomalie (odore di bruciato o fumo) interrompere il funzionamento e scollegare immediatamente il cavo di alimentazione.



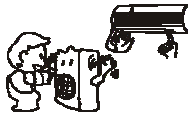
Non installare il climatizzatore vicino a possibili perdite di gas infiammabili. Eventuali scariche elettriche accidentali prodotte dal climatizzatore possono provocare incendi o esplosioni.



Non impiegare per scopi particolari. Non utilizzare per conservare apparecchiature di precisione, alimenti, vernici, ecc. Può essere compromessa la qualità a causa delle condizioni di temperatura e umidità.



Non azionare il climatizzatore nel modo COOL/DRY per un lungo periodo in presenza di livelli elevati di umidità (superiori all'80%); se la porta/finestra è aperta o in presenza di umidità elevata, è possibile la caduta di condensa dall'unità.



Non inserire dita, bastoncini o qualsiasi altro oggetto nella griglia per l'immissione/emissione dell'aria. L'alta velocità della ventola potrebbe causare ferite.

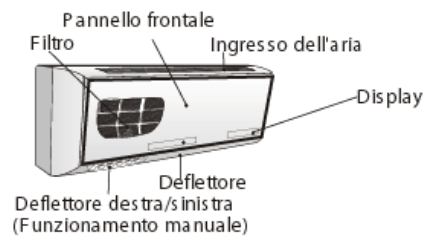
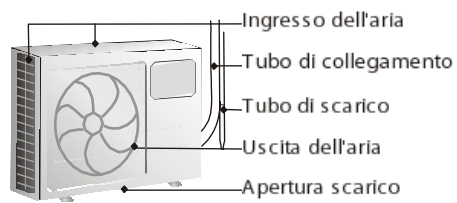
L'apparecchio deve essere installato da tecnici abilitati in conformità alla normativa vigente. L'apparecchio non deve essere installato in una lavanderia o locali simili. L'unità interna deve essere installata ad un minimo di 2.5 m da terra. Per modelli di capacità superiore ai 4600W (17000BTU/h) deve essere installato un dispositivo di separazione elettrica di caratteristiche compatibili all'assorbimento e alle norme vigenti sulla sicurezza.



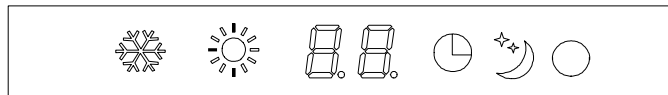


DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

1. UNITA' ESTERNA e UNITA' INTERNA



2. DISPLAY



Raffreddamento



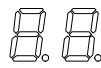
impostazione timer



pompa di calore



modalità notturna



impostazione temperatura




ricevitore comandi

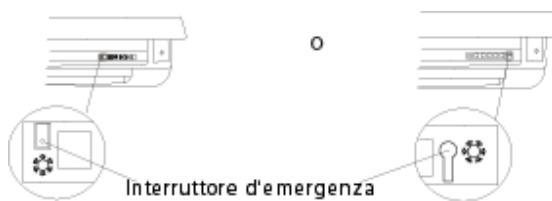




DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

3. INTERRUOTTORE D'EMERGENZA

Nel caso in cui le batterie del telecomando siano esaurite o il telecomando sia difettoso, usare il tasto di Emergenza 




◆ Modello a pompe di calore

Ogni volta che viene premuta l'accensione, cambia in sequenza COOL → HEAT → STOP

La seguente tabella mostra le condizioni di temperatura, velocità di ventilazione e deflettore durante le operazioni di emergenza.



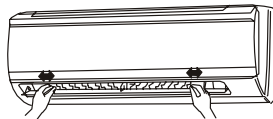
Il simbolo dell'interruttore di emergenza è sempre rappresentato dall'icona "  " .

Modalità	Rilevazione temperatura	Velocità ventilazione	Deflettore
Raffreddamento	24° C	Alta	Oscillante
Riscaldamento	24° C	Alta	Oscillante

4. FLAP ORIZZONTALE

Inclinare manualmente il deflettore a destra/sinistra per modificare la direzione del flusso d'aria.

Completare la regolazione prima della messa in funzione, in caso di regolazione con l'unità in funzione, il deflettore ad inclinazione automatica può schiacciare le dita.



5





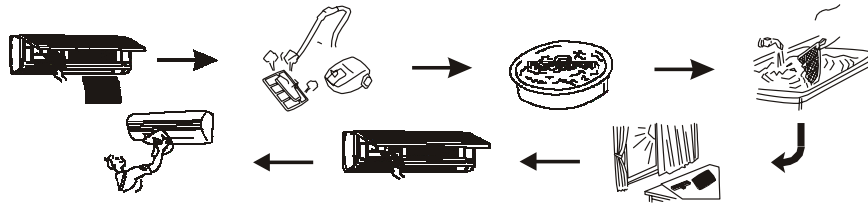
ASSISTENZA E MANUTENZIONE



Pulire il pannello frontale e i filtri almeno una volta ogni 2 settimane. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, assicurarsi di aver arrestato il funzionamento del climatizzatore e spento l'interruttore.

Pulire il pannello frontale e i filtri

1. Aprire il pannello frontale tirando le linguette da entrambi i lati e alzarlo fino al punto in cui si blocca con un click.
2. Rimuovere la polvere dal pannello frontale e dai filtri con un aspirapolvere o con una spazzola. (Se la polvere non si stacca, lavare i filtri con acqua tiepida e un detergente neutro).
3. Inserire i filtri nella posizione originale, spingerli verso il basso e chiudere il pannello frontale.
4. Asciugare la superficie del pannello con un panno asciutto. (Assicurarsi di non usare benzene, solventi o prodotti chimici)



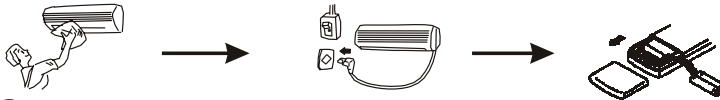
Se non utilizzate il condizionatore per un lungo periodo

1. Azionare la ventola in caldo per un po' di ore per asciugare il climatizzatore completamente.
2. Spegnerne il climatizzatore e staccare la spina dalla presa di corrente. Pulire i filtri e la superficie esterna.
3. Rimuovere le batterie dal telecomando.



Se non avete usato il condizionatore per un lungo periodo.

1. Pulire i filtri e inserirli nella posizione originale. Pulire l'unità esterna e interna con un panno soffice.
2. Inserire la spina e assicurarsi che ci sia la messa a terra.
3. Inserire le batterie all'interno del telecomando.



NOTA

Le prese d'aria interne ed esterne non devono essere coperte/bloccate. Per pulire, non usare benzina e altri solventi, polveri abrasive, detergente spray ecc...potrebbero danneggiare le unità. Non gettare le pile nei rifiuti indifferenziati, né buttarle nel fuoco, possono esplodere.





RISOLUZIONE DEI GUASTI

I seguenti casi non sono guasti che vi impediranno l'uso del climatizzatore: seguite quindi l'analisi dei guasti e continuate ad usare l'apparecchio.

C'è un guasto?

Analisi dei guasti

Il climatizzatore non funziona



Manca corrente?
La spina non è inserita?
Il fusibile o l'interruttore sono disinseriti?
C'è qualche ostacolo o disturbo per il segnale del telecomando?

Il telecomando non è disponibile e non visualizza.



Controllare se le batterie o il telecomando sono utilizzabili.
Controllare che le batterie siano posizionate correttamente.

Dopo aver premuto il tasto I/O non funziona.



E' un modo per proteggere il condizionatore. Attendere 3 minuti.

Dopo l'utilizzo, il deflettore non si chiude completamente.



Il motore del flap non riesce a resettarsi. Riaccendete l'aria condizionata e spegnetela nuovamente.

L'efficienza di raffreddamento e riscaldamento non è buona.



La temperatura è impostata correttamente?
I filtri sono sporchi?
Gli ingressi e le uscite dell'unità esterna sono bloccati?
La funzione notturna è stata attivata durante il giorno?

L'aria non fuoriesce immediatamente all'avvio del modo HEAT.



La velocità del ventilatore interno è impostata bassa?
Le porte e le finestre sono chiuse?
Sta elaborando le informazioni: l'aria fuoriesce solo quando è sufficientemente calda. Attendere.

In caso di interruzione di corrente, il condizionatore mantiene le impostazioni: al ripristino della corrente il climatizzatore riprenderà a funzionare secondo la modalità pre-impostata.



Questa funzione si chiama "riavvio automatico".





RISOLUZIONE DEI GUASTI

C'è un guasto?

Analisi dei guasti

Il ventilatore dell'unità interna si arresta durante il riscaldamento.



E' in corso lo sbrinamento; per completare questa operazione occorrono al massimo 10 min. ca. (Succede quando la temperatura esterna è bassa e l'umidità elevata). Riparte automaticamente al termine dello sbrinamento.

Emette rumori di rottura



I rumori di frizione sono prodotti dall'espansione e dalla contrazione del pannello frontale a causa delle variazioni di temperatura.

Si avverte il rumore di acqua che scorre



E' il rumore del refrigerante in espansione all'interno del climatizzatore.
E' il rumore dell'acqua accumulata che cade sullo scambiatore di calore.
Rumori di fusione del ghiaccio nello scambiatore di calore.

L'unità interna emette un suono "poosh" e un rumore di click.



E' il click emesso dal ventilatore o dal compressore quando si accende/si spegne. Il suono "poosh" è prodotto dal refrigerante interno al climatizzatore.

L'unità esterna ha una perdita d'acqua.



Durante il raffreddamento, il tubo di collegamento o il connettore dei tubi si è raffreddato fino a formare condensa. Durante il riscaldamento o il raffreddamento, l'acqua di fusione e il vapore acqueo fuoriescono. Durante il riscaldamento l'acqua nello scambiatore di calore cade.

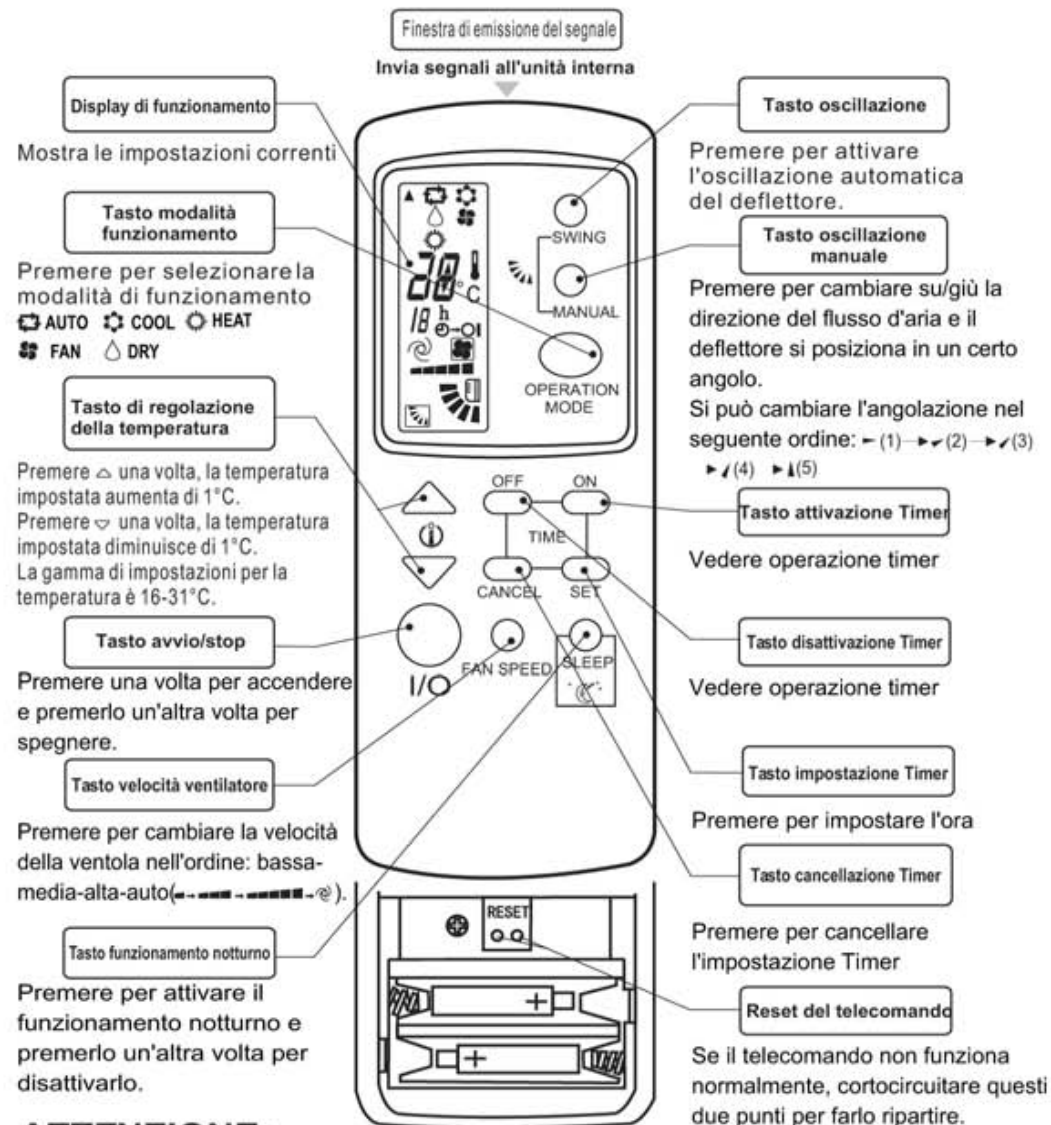


Se trovate uno di problemi sottoelencati, per favore spegnete il climatizzatore e contattate il nostro centro assistenza più vicino .

- La spina di accensione è stranamente calda danneggiata.
- Uno strano rumore viene emesso durante il funzionamento.
- Alcuni tasti non funzionano nella norma.
- Il condizionatore emana odore di bruciato durante il funzionamento.
- Ci sono perdite d'acqua dall'unità interna.



TELECOMANDO



ATTENZIONE:

- ◆ Direzione del telecomando entro 6 metri di fronte all'unità interna senza alcun ostacolo.
- ◆ Se il climatizzatore non viene usato per lungo tempo, togliere le batterie.
- ◆ In questa illustrazione, ciascuna sezione è mostrata con tutte le indicazioni al solo scopo esplicativo. Alcuni modelli possono non avere tutte le indicazioni.
- ◆ Non buttare le batterie nel fuoco, potrebbero causare esplosioni.

Funzionamento del Timer

● Attivazione del Timer

- 1 Quando il climatizzatore è spento, premere il tasto , "⌚→|"
lampeggia sul display del telecomando.
Quando il climatizzatore è in funzione, premere il tasto ,
"0" o "⌚→0" lampeggia sul display del telecomando.
- 2 Premere il tasto o per impostare l'ora. Ogni pressione del tasto o aumenterà di 1 ora il timer e verrà visualizzata l'ora programmata sul display.
- 3 Premere il tasto per confermare l'impostazione dell'ora.
"|" o "0" cesseranno di lampeggiare sul display del telecomando.

● Disattivazione del Timer

Se si desidera disattivare il funzionamento del timer, premere il tasto finché l'ora impostata e "⌚→0" o "⌚→|" scompariranno dal display del telecomando.

ATTENZIONE

1. In caso di interruzione della corrente, impostare nuovamente l'ora per evitare che il Timer non funzioni correttamente.
2. Se si desidera modificare l'ora, bisogna eliminare la condizione precedente premendo il tasto e poi impostare di nuovo l'ora.
3. Se si preme inavvertitamente una volta il tasto , riprenderà a contare il tempo dall'impostazione precedente.

Regolazione modo di funzionamento

1. Modo AUTOMATICO o

In questo modo, il climatizzatore può raggiungere automaticamente la temperatura ideale della stanza. All'inizio del funzionamento, il climatizzatore selezionerà automaticamente la modalità di funzionamento in conformità con la temperatura della stanza. Vedere la seguente tabella per riferimento. (Se non siete soddisfatti della temperatura decisa dal climatizzatore, potete premere TEMPERATURE ADJUSTMENT finché la temperatura raggiunge il livello da Voi gradito).

Temperatura locale (RT)	Solo raffreddamento		Pompa di calore	
	Modo	Impostazione temperatura	Modo	Impostazione temperatura
superiore a 26°C	Cool	24°C	Cool	24°C
25-26°C		RT-2		RT-2
23-25°C	Dry	RT-2	Dry	RT-2
inferiore a 23°C		21°C		Heat

2. Modo RINFRESCA o

Premere il tasto MANUAL SWING o SWING per modificare verso l'alto/verso il basso la direzione del flusso d'aria.

Premere il tasto FAN SPEED per modificare la velocità del ventilatore dell'unità interna.

Premere il tasto TEMPERATURE ADJUSTMENT per modificare l'impostazione della temperatura.

3. Modo DEUMIDIFICA o

In questo modo, il condizionatore decide automaticamente la temperatura e questa impostazione non appare nel display.

Il tasto TEMPERATURE ADJUSTMENT e FAN SPEED non funzionano.

Premere il tasto MANUAL SWING o SWING per modificare verso l'alto/verso il basso la direzione del flusso d'aria.

4. Modo VENTOLA o

In questo modo, solo l'unità interna funziona come la ventola.

Premere il tasto MANUAL SWING o SWING per modificare verso l'alto/verso il basso la direzione del flusso d'aria.

Premere il tasto FAN SPEED per cambiare la velocità della ventola dell'unità interna.

5. Modo RISCALDA (con pompa di calore) o

Premere il tasto MANUAL SWING o SWING per modificare verso l'alto/verso il basso la direzione del flusso d'aria.

Premere il tasto FAN SPEED per cambiare la velocità della ventola dell'unità interna.

Premere il tasto TEMPERATURE ADJUSTMENT per modificare l'impostazione della temperatura.

6. Modo SLEEP o

Modo Sleep nella funzione raffreddamento

A. La ventola interna funziona a una bassa velocità.

B. Un'ora dopo, la temperatura impostata aumenterà di 1°C e un'ora dopo ancora, la temperatura impostata aumenterà nuovamente di 1°C, poi il condizionatore manterrà la velocità a questa impostazione finale della temperatura.

Modo Sleep nella funzione riscaldamento

A. La ventola interna funziona a una bassa velocità.

B. Un'ora dopo, la temperatura impostata diminuirà automaticamente di 2°C e un'ora dopo ancora, la temperatura impostata diminuirà nuovamente di 2°C, poi il condizionatore manterrà questa impostazione finale.

argoclima S.p.A.

Via Varese 90 - 21013 Gallarate (Va)

Italy

www.argoclima.com



INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as a household waste. It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service. Disposing of an electrical and electronic equipment and its batteries separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources. In order to underline the duty to dispose of this equipment and batteries separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.



INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico e le relative batterie consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature e le batterie, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service. Eliminer séparément un équipement électrique et électronique et ses piles permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrecte et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements et les piles, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden. Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes und seiner Batterien vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte und die Batterien getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.



ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos. Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico y sus pilas significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos y las pilas, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.





argoclima s.p.a.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.com

